

# Revista de Literaturas Populares



# Revista de Literaturas Populares

AÑO IV NÚMERO 2 JULIO-DICIEMBRE DE 2004

---

## dirección

margit frenk

## comité de redacción

araceli campos moreno / elizabeth corral peña /  
santiago cortés hernández / enrique flores /  
raúl eduardo gonzález / mariana masera /  
maría teresa miaja / nieves rodríguez valle /  
rosa virginia sánchez

## comité editorial

magdalena altamirano / martha bremauntz /  
maría cruz garcía de enterría / antonio garcía de  
león / aurelio gonzález / pablo gonzález casanova /  
carlos monsváis / beatriz mariscal / edith negrín /  
josé manuel pedrosa / herón perez martínez /  
ricardo perez montfort / augustin redondo

## cuidado de la edición

## comité de redacción

diseño original / diseño de portada

mauricio lópez valdés / gabriela carrillo

tipografía

elizabeth díaz salaberría

imagen de la cubierta

sebastiana del castillo. grabado de un pliego de  
cordel

## publicación semestral

---

CANJES, CORRESPONDENCIA:

*REVISTA DE LITERATURAS POPULARES*

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNAM

CIUDAD UNIVERSITARIA, 04510, MÉXICO, D. F.

## distribución

SIGLO XXI EDITORES AV. CERRO DEL AGUA 248,

04310, MÉXICO D. F.

issn 1665-6431

E-MAIL: [litpop@correo.unam.mx](mailto:litpop@correo.unam.mx)

impreso y hecho en México

PÁGINA WEB: [www.filos.unam.mx/PUBLICACIONES](http://www.filos.unam.mx/PUBLICACIONES),

# Contenido

## TEXTOS Y DOCUMENTOS

- Benito Castro y El Rey de los Campos.*  
*Dos bandoleros cubanos en el cordel catalán del XIX*  
(CÉLINE GILARD, JACQUES GILARD)..... 213-231
- Muerte de un obispo. Dos folhetos brasileños de cordel*  
(ENRIQUE FLORES, RICHARD MARIN) ..... 232-268

## ESTUDIOS

- “Como era mentira / podía ser verdad”.*  
*Disparates en la lírica popular de los siglos XV a XVII:*  
*huellas de la cultura carnavalesca*  
(VERÓNICA GABRIELA NAVA)..... 271-287
- Lo culto y lo popular en un mulato guatemalteco del siglo XVII*  
(ARACELI CAMPOS MORENO) ..... 288-306
- Dos bandoleros cubanos en el cordel catalán del XIX.*  
*Evolución de un género popular*  
(CÉLINE GILARD, JACQUES GILARD)..... 307-327
- Para uma teoria da adivinha tradicional portuguesa*  
(CARLOS NOGUEIRA) ..... 328-339

## RESEÑAS

- Eva Silvia Capelli y Josefa Zamudio de Predan, comp.  
*Lírica tradicional europea*  
 (MARTHA BREMAUNTZ) ..... 343-348
- José Manuel Pedrosa, comp. *El libro de las sirenas*  
 (ROSA VIRGINIA SÁNCHEZ) ..... 349-356
- Maximiano Trapero, comp. *El romancero de La Gomera  
 y el romancero general a comienzos del tercer milenio*  
 (SANTIAGO CORTÉS HERNÁNDEZ) ..... 356-364
- Jorge Uría, comp. *La cultura popular  
 en la España contemporánea. Doce estudios*  
 (JEAN-FRANÇOIS BOTREL) ..... 364-368
- Maximiano Trapero, Eladio Santana Martel  
 y Carmen Márquez Montes, comp. *Actas del VI Encuentro-  
 festival iberoamericano de la décima y el verso improvisado*  
 (MARÍA TERESA MIAJA DE LA PEÑA) ..... 368-372
- Virgilio López Lemus. *La décima constante.  
 Las tradiciones oral y escrita*  
 (MAXIMIANO TRAPERO) ..... 373-376
- Harinirinjahana Rabarijaona y José Manuel Pedrosa, ed.  
*La selva de los Hainteny. Poesía tradicional de Madagascar*  
 (MARIANA MASERA) ..... 376-383

## Muerte de un obispo: dos *folhetos* brasileños de cordel<sup>1</sup>

El 1º de julio de 1957 Hosana de Siqueira, cura de Garanhuns, una pequeña ciudad del interior del estado de Pernambuco, en Brasil, suspendido por conducta escandalosa, hería mortalmente a monseñor Expedito Lopes, su obispo, con tres balas de revólver. Este asesinato de un prelado por uno de sus sacerdotes, el tercero en dos siglos en toda la Cristianidad —el primero tuvo lugar en París (1857), el segundo en Madrid (1886)—, causó gran alboroto en todo Brasil. Excomulgado en los días que siguieron a su acto, el padre Hosana fue finalmente condenado a 19 años de prisión y liberado por buena conducta en 1968. En 1997, sin duda a causa de oscuras diferencias con sus vecinos, fue a su vez asesinado.

Los dos *folhetos* de cordel que se presentan aquí forman parte de un estudio de microhistoria que publicará próximamente Richard Marin. No se tuvo acceso al original en ninguno de los dos casos; sólo dispusimos de fotocopias. *A morte do bispo de Garanhuns* fue publicado por el *Diário da Noite*, de Recife, el 5 de julio de 1957. En el caso de *O bispo mártir*, es imposible saber si efectivamente fue vendido y circuló. El hallazgo de ambos textos se debe a Richard Marin; la edición es responsabilidad de Enrique Flores.

El primer folleto tiene el formato tradicional de los “cordeles” brasileños: ocho páginas más la tapa y la contratapa, con una fotografía del obispo asesinado en la portada, el precio del ejemplar y el nombre de su autor, José Soares. El segundo tiene 31 páginas y lleva al final una vaga indicación de autoría: “Escrito por un diocesano”. La forma de ambos es muy similar y señala su pertenencia a una escuela poética popular. Ambos poetas se valen de sextillas con rima consonante en los versos

---

<sup>1</sup> Agradecemos a la profesora de portugués Carla Graciela Moreno Pérez la revisión de este texto.

pares. El estilo es popular, sobre todo en *A morte do bispo de Garanhuns*, cuyas últimas dos estrofas son de siete versos y cambian la distribución de las rimas, haciéndose más reflexivas y exhibiendo el dominio del poeta. Hay, por último, una divergencia ideológica: el relato de José Soares gira alrededor del *crimen* del padre Hosana; el del diocesano apela al *martirio* de don Expedito, en una línea de propaganda que buscaba la canonización de la víctima.

A partir de ahora, la Revista publicará textos y estudios no sólo en español, sino también en portugués (de Portugal y de Brasil).

ENRIQUE FLORES  
Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

RICHARD MARIN  
IPEALT, Université de Toulouse-Le Mirail

### **A morte do bispo de Garanhuns,<sup>2</sup> dom Expedito Lopes**

Autor: José Soares  
Cruzeiros<sup>3</sup> \$ 4,00

5      Garanhuns está de luto:  
          numa bisonha manhã  
          foi morto dom Expedito,  
          um bispo de alma sã,  
          pelo revólver dum padre  
          partidario de Satã.

          Sim, leitores, esse padre,  
          com seu instinto pagão,

---

<sup>2</sup> Garanhuns: localidad del estado de Pernambuco, en el Nordeste brasileño.

<sup>3</sup> *cruzeiro*: moneda brasileña hasta 1998, cuando fue sustituida por el *real*.

10 com três tiros de revólver  
prostou sem vida no chão  
a dom Expedito Lopes,  
príncipe da religião.

Um padre matar um bispo  
quase não tem fundamento;  
15 maculou com sua fúria,  
dos dez, este mandamento:  
“Não matarás”, disse Deus  
no sagrado sacramento.

20 Quantas vezes esse padre  
lá no púlpito a pregar  
repetiu nos seus sermões  
que Deus não manda matar,  
quando ele próprio faz  
su’ alma se condenar.

25 É lamentavel, leitores,  
mas tudo se comprovou,  
e desse drama de ontem  
que a todo mundo abalou  
vou contar em poucas linhas  
30 como tudo se passou.

O padre Hozana Siqueira,  
vigário de Quipapá,  
não cumpria pela regra  
a lei de Deus Geová,  
35 ligando pouco os deveres  
de ministro de Alá.

Porque ele, sendo padre,  
estava no seu critério  
defender e pugnar

40 pelo santo prebistério,  
combater e condenar  
qualquer ato deletério.

Mas o padre assim não fez,  
e fugindo da rotina,  
45 seguindo outro endereço  
fora da casa divina,  
desrespeitando sem medo  
a lei da santa doutrina.

Seus atos precipitados  
50 lhes tiram toda razão,  
prova que ele abraçara  
os atos do Deus pagão,  
repudiando sem asco  
a cristã religião.

55 Se ele não tinha fibra  
pra ser ministro de Cristo,  
renunciasse a Igreja;  
hoje estava fora disto:  
talvez não fosse assassino,  
60 odiado e tão mal visto.

Pois bem, esse dito padre  
coração de Caifaz,  
achou que tudo fazia  
e depois saísse em paz,  
65 dando uma vela a Deus  
e outra pra Satanaz.

Foi quando dom Expedito,  
o bispo de Garanhuns,  
sabendo daqueles fatos  
70 por rumores e zunzuns,



resolveu tirar o padre  
dos seus atos incomuns.

Fez ciente ao padre Hozana  
que este fazia jus  
75 a condenação de Deus  
por ser um padre sem luz,  
ficando o mesmo suspenso  
da Igreja de Jesus.

O bispo fez o ofício,  
80 confiado em Geová,  
e mandou ao padre Hozana,  
vigário de Quipapá,  
pra esse ficar suspenso  
de fazer sermões por lá.

85 O padre Hozana ficou  
bastante contrariado;  
consigo mesmo dizia:  
“O bispo está enganado;  
eu sou padre na igreja,  
90 mas fora sou um danado”.

De rato este padre Hozana  
tinha vida dezabrida;  
de púlpito da matriz,  
a sua doce guarida,  
95 ele espancava a pessoa  
que falasse de sua vida.

Descompunha os infelizes  
que iam lá na matriz;  
espancava até menores  
100 com sua fúria infeliz;

dentro lá de Quipapá  
sempre fez o que bem quiz.

Então esse dito padre,  
ao par da intimação,  
105 disse que dom Expedito  
iria pedir perdão  
a ele, por ordenar  
logo sua suspensão.

Com o revólver na cinta  
110 e no coração o mal,  
o padre Hozana seguiu  
pra difusora local,  
tentando manchar o bispo,  
nessa hora seu rival.

115 Chegando na difuzora,  
lá não foi bem recebido;  
pra usar o microfone  
ele não foi atendido;  
então saiu furioso,  
120 já bastante decidido.

Chegando na diocese,  
quando a porta se abriu,  
o bispo Expedito Lopes  
na sua frente surgiu;  
125 o padre com um demônio  
contra a vítima investi[u].<sup>4</sup>

Sacando de seu revólver  
nessa triste ocasião,

---

<sup>4</sup> *investin*, en el impreso original.

trêz estampidos soaram,  
130 foi tremenda a explosão,  
e logo dom Expedito  
ferido tombou no chão.

O primeiro que ouviu  
dos estampidos a zuada,  
135 soldado José Cordeiro,  
que, não sabendo de nada,  
foi entrando no palácio:  
ali cismou da parada.<sup>5</sup>

Pois, o padre vinha louco,  
140 correndo desembalado,  
entrando logo num *jeep*  
ali estacionado,  
saindo em velocidade  
com destino ignorado.

O soldado então entrou  
145 no palácio episcopal;  
seus olhos se depararam  
com um quadro sepulcral:  
dom Expedito jazia  
150 em sangue ali no local.

Dom Expedito gemia,  
se contorcendo de dôres;  
ele, sendo tão pacato,  
nunca pensou em horrores;  
155 estava em leito de espinhos  
quem tanto cuidou de flores.

---

<sup>5</sup> *cismou da parada*: 'se preocupó por el suceso'.

Foi levado ao hospital  
dali a dado momento;  
pois a notícia espalhou-se  
160 do triste acontecimento,  
e no Hospital Dom Moura  
parou o seu sofrimento.

Pois, não suportando as dôres,  
sua vida foi passada  
165 as duas horas e quinze  
de uma triste madrugada,  
deixando o povo tão triste  
e a cidade enlutada.

O mundo é um vale de lágrimas,  
170 a morte temos por certo;  
nossa vida é por enquanto,  
nosso túmulo vive aberto:  
contento o bispo via  
porque ainda não sabia  
175 que a morte estava tão perto.<sup>6</sup>

Terminarei, caros leitores,  
nada mais tenho a dizer;  
o triste acontecimento  
estou disposto a vender;  
180 de um jornal escrevi,  
porque lá não assisti:  
melhor não pude fazer.<sup>7</sup>

Fim

---

<sup>6</sup> Las dos últimas estrofas, con el comentario del autor, tienen siete versos; el verso añadido produce una redondilla final y le da otra emoción al relato.

<sup>7</sup> El autor señala que la fuente de información de su relato fue un periódico: “de un jornal escreví”.

*“Ofereço o sacrifício de minha vida por esta diocese. Que Deus perdoe esse pobre sacerdote pelo qual ofereço a minha vida. Peço ao povo bom de Garanhuns que reze para que seja este o último pekad[o]<sup>8</sup> desse pobre padre”.*

*Foram estas as últimas palavras proferidas por dom Expedito no Hospital Dom Moura, em Garanhuns, aonde foi levado pouco depois de ter recebido três mortais tiros desfechados pelo padre Hosana Siqueira da Silva.*

*Autor: José Soares*

### O bispo mártir<sup>9</sup>

Uma história edificante  
 agora vamos contar;  
 a providência divina  
 por bem nos queira guiar  
 5 na descrição que começa  
 nos versos que vou narrar.

Garanhuns, a diocese,  
 em dezoito foi creada;  
 a posse do novo bispo  
 10 no outro ano foi dada;  
 nova vida nesta zona  
 ficou assim começada.

Dom João de Moura Tavares  
 primeiro bispo é chegado,  
 15 em Garanhuns recebido  
 por todos com muito agrado  
 no ano de dezenove,  
 a história tem contado.  
 Governou a diocese

---

<sup>8</sup> *pecada* en el impreso original.

<sup>9</sup> El obispo mártir es “dom Expedito Lopes”. Ver el pliego anterior.

20 com muita dedicação;  
as visitas pastorais  
o mesmo fazia então;  
grande era o sacrifício  
nessa terra de missão.

25 No ano de vinte e oito,  
em São Paulo faleceu  
dom Moura, sempre lembrado,  
que Garanhuns já perdeu;  
os restos mortais da vida  
30 a catedral recebeu.

Chegou a era de trinta  
e novo bispo também;  
é o dom Manuel Paiva,  
que a nós chegado vem,  
35 como pastor da Igreja  
na forma como convem.

É de todos un bom pai,  
de natureza tão boa  
seu caráter, sua vida:  
40 a todos sempre perdoa,  
mas para o céu de bondade  
sua alma um dia voa.

Sua morte, em trinta e sete,  
profundamente sentida;  
45 de exemplo e caridade  
sempre foi a sua vida,  
e a alma de dom Paiva  
a Deus é oferecida.

E' esta segunda vez  
50 de luto vê-se cobrir

toda esta diocese,  
que fez a morte ferir  
o pai comum da família:  
no coração vê sentir.

55 A providência de Deus,  
no ano logo que vem,  
na pessoa de dom Mário  
o pastor logo se tem  
no governo dos fiéis,  
60 na diocese também.

Um raio de nova luz  
na diocese brilhou;  
grande foi a alegria  
quando dom Mário chegou,  
65 e muito contentamento  
em toda parte ficou.

O seu grande apostolado  
em pouco tempo passou:  
a providência divina  
70 a outra parte chamou;  
merecida promoção  
Belém do Pará<sup>10</sup> mandou.

No ano quarenta e quatro,  
dom Mário daqui partiu;  
75 sem o pai e o pastor  
a diocese se viu;  
foi perda irreparável,  
foi saudade que sentiu.

---

<sup>10</sup> Belém: capital del estado de Pará, en el Nordeste brasileño.

A diocese aguarda  
80 o novo bispo que vem;  
no ano quarenta e cinco  
é dom Juvêncio que tem  
em Garanhuns sua posse,  
na forma que lhe convém.

85 Um coração de bondade  
o novo bispo chegado,  
é o pai, o pastor  
do rebanho abençoado;  
o tempo que aqui passou  
90 foi de grande apostolado.

Do muito que trabalhou  
suas forças viu perder;  
no ano cinquenta e quatro  
ele veio a falecer,  
95 e dos trabalhos que fez  
uma glória merecer.

Vacância mais uma vez  
da diocese ficou;  
o povo na orfandade  
100 sua sorte deplorou;  
a vida do grande pai  
à glória de Deus tomou.

Orações bem fervorosas  
que todos levam então  
105 a Deus, que todos atende  
na hora de precisão,  
o novo bispo já vem:  
todos prestem atenção.

No ano cinquenta e cinco,  
110 fevereiro dez do mes,



o povo da diocese  
esperou com altivês  
o novo bispo que vem,  
e muita festa se fez.

115 Dom Francisco Expedito  
é o feliz indicado  
pelos seus merecimentos  
ao governo do bispado,  
desta nossa diocese  
120 de todos já bem amado.

Muita alegria se fez  
no povo ao receber  
o novo pastor e pai;  
do rebanho a merecer  
125 no governo pastoral  
a justiça deve ter.

O novo rumo que deu  
ao governo pastoral:  
do clero obediência,  
130 formação sacerdotal;  
deseja que todos tenham  
caridade sem igual.

Percorreu a diocese  
em visitas pastorais;  
135 no tempo da penitência  
fez pregações quaresmais,  
e todos com prontidão  
obedeciam leis.

Resolveu diversos casos  
140 na vida paroquial,  
fazendo ver a seus padres

o dever sacerdotal  
de conduzir muitas almas  
ao reino celestial.

145 De grande dificuldade  
só um caso encontrou:  
um padre obstinado  
de testa logo ficou  
contra a ordem que lhe deu  
150 o bispo que lhe mandou.

De Quipapá a paróquia  
dom Expedito pediu  
entregasse padre Hosana,  
mas este não consentiu;  
155 na vontade do prelado  
então logo resistiu.

Conselho não lhe faltou  
paróquia logo deixar,  
mas aquele sacerdote  
160 ficou sempre a protestar  
a ordem superior  
que devia acatar.

Nas pregações que fazia,  
na matriz de Quipapá,  
165 ele sempre repelia,  
de conduta muito má,  
a ordem superior  
de dois anos para cá.

A ordem ficou mantida  
170 do bispo diocesano  
abandonar a paróquia  
no decorrer de um ano,

porque o povo sentia  
da Igreja o abandono.<sup>11</sup>

175 A história desse padre  
deve ser bem entendida:  
na cidade de Correntes<sup>12</sup>  
deu começo a sua vida;  
foi na rua João Pessoa,  
180 em casa bem conhecida.

Modesto Silva, o pai,  
e sua mãe é Olindina;  
a família dos Siqueiros,  
na cidade correntina,  
185 não esperava nascesse  
inteligência cretina.

Como criança, queria  
um dia se ordenar;  
em Olinda,<sup>13</sup> seminário,  
190 ele fez se internar;  
estudou por alguns anos,  
devendo-se retirar.

O bispo de Garanhuns,  
dom Paiva, fez duvidar  
195 da vocação de Hosana,  
que o fez aconselhar  
suspendesse a carreira,  
fosse outra procurar.

---

<sup>11</sup> El poeta altera la rima: “diocesano”, “um ano”, “abandono”.

<sup>12</sup> Correntes: ciudad del estado de Pernambuco.

<sup>13</sup> Olinda: ciudad del estado de Pernambuco.

Ao Rio Grande do Sul<sup>14</sup>  
200 Hosana se retirou  
e naquela diocese  
o mesmo se ordenou;  
em sua terra natal  
primera missa cantou.

205 Percorreu as dioceses  
de Nazaré e Pesqueira;<sup>15</sup>  
nos lugares onde andou  
o tempo foi de asneira;  
em Garanhuns terminou:  
210 hoje não há quem o queira.

Em Tabira<sup>16</sup> foi vigário,  
mais valente ainda ficou:  
proibiu as serenatas,  
seresteiros enfrentou;  
215 da madrugada saiu,  
contra eles se atirou.

De Sertânea<sup>17</sup> o delegado  
providências fez tomar;  
a ordem superior  
220 do Recife<sup>18</sup> fez chegar  
de prender o padre Hosana,  
a seu bispo entregar.

---

<sup>14</sup> Rio Grande do Sul: estado sureño de Brasil. ¿La expulsión del padre Hosana fue una especie de exilio?

<sup>15</sup> Nazaré y Pesqueira: localidades del estado de Pernambuco.

<sup>16</sup> Tabira: localidad del estado de Pernambuco.

<sup>17</sup> Sertânea: localidad del estado de Pernambuco.

<sup>18</sup> Recife: capital del estado de Pernambuco.

À Pesqueira foi levado:  
o bispo não recebeu;  
225 sendo insubordinado,  
a Garanhuns remeteu  
de onde tinha saído,  
há um ano assim se deu.

Já no tempo de dom Mário,  
230 um caso se fez contar:  
em Panelas,<sup>19</sup> padre Hosana,  
que não quiz se afastar  
da paróquia que regia,  
não podendo celebrar.

235 Pra tirá-lo de Panelas  
dom Mário muito lutou;  
grande foi a resistencia  
que o padre empregou;  
não queria obedecer  
240 ao bispo que lhe mandou.

O prelado recorreu  
ao poder superior  
e o núncio do Brasil  
intercede com vigor  
245 de logo o retirar,  
evitando grande horror.

O núncio mandou a ordem  
de Panelas se afastar,  
e ele, com muita ira,  
250 de po[n]ta pé fez quebrar  
a porta da sacristia  
para poder celebrar.

---

<sup>19</sup> Panelas: localidad del estado de Pernambuco.

O padre se retirou,  
 mas ficou a visitar  
 255 aquela sua paróquia,  
 devendo continuar  
 na política que deixou,  
 devendo sempre voltar.

O padre Hosana deixou  
 260 em Correntes a fazenda,  
 da gado e animais  
 e uma boa vivenda,  
 esperando do futuro  
 que lhe desse boa renda.

Na fazenda já vivia  
 265 de morada quasi feita;  
 compromissos na paróquia  
 o mesmo sempre regeita;  
 com essa vida que leva  
 270 o povo sempre suspeita.

Com o pai brigou um dia,  
 querendo-lhe enganar,  
 uma conta que devia  
 mandando outro pagar,  
 275 com duas vacas que deu  
 sua conta liquidar.

Um cachorro certa vez  
 contra o padre investi[u];<sup>20</sup>  
 o padre sacou a arma,  
 280 ao cachorro destruiu;  
 contra o dono que reclama  
 o padre se insurgiu.

---

<sup>20</sup> *investin*, en el impreso original.

Em Quipapá outra vez,  
a coisa teve ruim:

285 João Bandeira lhe pediu  
pagamento já no fim  
da pintura que fizera,  
contrato feito assim.

Nessa hora houve briga,  
290 o padre não quiz pagar;  
o rapaz se revoltou,  
a luta se fez travar;  
houve murros e bufetes,  
lá pertinho do altar.

295 As mulheres acudiram,  
a polícia lá chegou;  
o r[a]paz,<sup>21</sup> cheio de ira,  
com o padre se atracou;  
o padre foi-lhe na beca,  
300 a camisa lhe rasgou.

No retiro em Garanhuns,  
todo o clero reunido,  
a discussão se travou;  
o momento foi temido:  
305 senhor bispo, atacado,  
foi dos padres socorrido.

Senhor bispo lhe dissera  
tudo estava acertado;  
o padre naquela hora  
310 havia tudo negado;  
saindo de Quipapá,  
iam ver o resultado.

---

<sup>21</sup> *repaz*, en el impreso original.

Que poder o bispo tinha  
de fazê-lo retirar,  
315 pergunta com afoiteza  
o padre sem vacilar,  
da paróquia que regia  
não podendo mais voltar?

“O senhor tem suspensão”,  
320 o bispo fez logo ver.  
“De que vale sua ordem,  
quando eu pretendo ter  
a vitória deste caso,  
não devendo me mover?”

325 De madrugada saiu,  
sem retiro terminar;  
a fazenda lá se foi  
o seu gado visitar;  
ao bispo que lá ficou  
330 não veio cumprimentar.

E esta segunda vez  
o núncio manda também  
o Quipapá abandone:  
é ordem expressa que tem;  
335 caso venha resistir,  
suspensão logo lhe vem.

Continua padre Hosana  
na sua obstinação;  
sempre fala contra o bispo  
340 em qualquer ocasião;  
dizendo não sujeitar-se  
aquela perseguição.

Motivos de toda ordem  
o bispo tinha demais;



345 não podia permitir  
continuasse jamais  
aquele padre valente  
fazendo besteiras tais.

O inferno se abriu,  
350 o demônio se soltou:  
no couro daquele padre  
o mesmo se incarnou,  
parece dizer-se assim  
na obra que consumou.

355 Descrevamos como foi  
o desenlace fatal  
desse fato ocorrido  
no Brasil sem ter igual:  
uma coisa nunca vista,  
360 um crime sacerdotal.

Em julho dia primero  
começou a suspensão  
desse padre obstinado  
pela sua obsessão;  
365 foi ordem superior,  
conforme publicação.

Da paróquia então partiu  
o padre cego de ira,  
dizendo na estação,  
370 na hora que partira,  
esperassem da notícia,  
coisa que nunca se vira.

Revólver cheio de balas  
ao lado fez conduzir,  
375 escondendo simulado

a dôr que via sentir  
o alguém que recebesse,  
devendo logo fugir.

380 A Garanhuns viajando  
de Quipapá foi a trem;  
peço que todos estejam  
ao rádio como convém;  
dezoito horas não mais  
um protesto logo tem.

385 Foi à rádio difusora  
querendo logo falar;  
o diretor perguntou  
o que ia apresentar:  
390 “Um protesto vou fazer  
contra o bispo do lugar”.

“Não aceito a proposta  
desse caso em questão;  
senhor bispo só merece  
de todos é gratidão;  
395 os insultos que escreveu  
pode rasgá-los então”.

O padre, enfebriado  
de ira, se retirou;  
na porta daquela casa  
400 condução logo tomou;  
com destino malfadado,  
à praça se encaminhou.

Ao chofer mandou embora  
na praça da catedral  
405 e logo se dirigiu  
ao palácio episcopal

pra consumir a tragédia  
de maneira tão brutal.

410 O doce pastor termina  
a hora da refeição,  
quando ouve na saleta  
a campá soar então;  
levantou-se, logo veio,  
com firmeza e prontidão.

415 Ao abrir da portinhola  
estupefato ficou:  
os três tiros do revólver  
padre Hosana detonou  
no coração de seu bispo  
420 e logo se retirou.

À porta da outra sala  
senhor bispo inda chegou  
e, vendo o porteiro, disse:  
“Vá chamar padre Calou;  
425 com três tiros de revólver  
padre Hosana me matou”.

Dirigiu-se logo mais,  
à capela foi rezar,  
o senhor dom Expedito,  
430 bem pertinho do altar,  
prostou-se quase sem vida,  
muito sangue a derramar.

Em chegando monsenhor  
conferiu extrema-unção,  
435 e logo mais un minuto  
grande era a multidão;

ao hospital foi levado  
nessa mesma ocasião.

440 Que muito dôa, é bom,  
dom Expedito dissera,  
e esse padre então  
pecar nunca mais quisera  
e desse ato cruel  
arrepender-se houvera.

445 Dessa hora à meia noite  
o sangue que derramou  
recebendo transfusão;  
mas isto nada bastou:  
a medicina fez tudo,  
450 o bispo não escapou.

Nessa hora de agonia  
dom Expedito rezava;<sup>22</sup>  
o sacrificio que fez  
sua alma preparava  
455 à suprema recompensa  
na hora que desejava.

Como o sangue de Jesus  
nesse dia celebrado,  
em julho dia primeiro  
460 também sangue derramado  
do bispo diocesano,  
nesse dia consumado.

Dom Expedito sentiu  
a morte se apr[o]ximar;<sup>23</sup>

---

<sup>22</sup> *resava*, en el original; el verbo siempre se escribe aquí con *s*.

<sup>23</sup> *aproximar*, en el impreso original.

465 rezava constantemente  
deixando dôres passar,  
lembrando sempre do padre  
que devia se salvar.

Recomendou, por demais,  
470 naquela hora também,  
os jovens seminaristas  
a esperança que tem  
para sua diocese  
os novos padres que vem.

475 “Rezem pelo padre Hosana,  
pela sua conversão,  
que um dia possa ter  
também sua salvação;  
a minh’alma entrego a Deus  
480 nessa hora de perdão”.

As palavras derradeiras  
que ele pronunciou;  
pelo bem da diocese  
ao padre já perdoou,  
485 e este seja o fim  
dos crimes que praticou.

Os padres choravam todos,  
o bispo nunca chorou;  
a chama daquela luz  
490 naquela hora tirou  
e um ar de santidade  
na sua face pairou.

As palavras de são Paulo  
o bispo pronunciou:  
495 “Combati o bom combate

nesse mundo que findou;  
consumei minha carreira,  
minha fé se conservou”.

500 O bispo martir morreu  
pra cumprir o seu dever;  
no posto que ocupava  
ele veio a falecer;  
governou a diocese  
sem nem a morte temer.

505 Foi pastor e foi o pai  
do rebanho que deixou  
sem o guia e sem o mestre  
que a morte arrebatou  
de maneira tão cruel:  
510 jamais ninguém esperou.

Toda esta diocese  
de tristeza se cobriu;  
o mundo inteiro clamou  
a morte cruel que viu;  
515 o padre matou o bispo:  
a nota se difundiu.

O corpo do bispo santo  
do hospital se levou  
no palácio episcopal,  
520 todo o dia lá passou;  
grande foi a multidão  
que ao mesmo visitou.

À noite daquele dia,  
todo o clero reunido  
525 transportou à catedral,  
profundamente sentido,

o corpo do santo bispo  
que de balas foi ferido.

Um grande véu de tristeza  
530 naquele dia sem par  
cobriu aquela cidade,  
que não pode contornar  
a grande dôr que sentia  
no coração transpassar.

535 O clero diocesano  
em redor do pai ficou;  
o ofício dos defuntos  
nessa hora se rezou;  
em vigílias de perdão  
540 toda noite se passou.

Às oito horas do dia  
a 3 de julho marcado,  
começou a cerimônia,  
tendo missa celebrado  
545 monsenhor José Calou,  
por dois padres ministrado.

Dom Antônio, arcebispo,  
primeira absolvição  
foi quem deu naquela hora;  
550 dom Souza logo, então,  
também fez a cerimônia  
nessa mesma ocasião.

Dom Manuel da Paraíba  
a bençã também lhe deu;  
555 essa mesma cerimônia  
dom Paulo ofereceu,  
e dom Adelmo Machado  
sua benção concedeu.

560 O bispo diocesano  
de Petrolina<sup>24</sup> chegou;  
na hora dos funerais  
uma prece formulou  
por aquele colega  
que a morte arrebatou.

565 Secretários de estado  
compareceram também;  
o governo estadual  
do Recife logo vem;  
na igreja catedral  
570 o povo não se contém.

As irmãs chegam no fim,  
os seus pés se vão beijar;  
abraçaram pelo pai  
o irmão a sepult[a]r;<sup>25</sup>  
575 encerrado já seria  
bem pertinho do altar.

São bispos e arcebispos  
que tocam no bispo santo,  
a cruz que levam no peito  
580 eles tocam no seu manto;  
a multidão o contempla  
na tristesa<sup>26</sup> e no pranto.

Ao altar de são José,  
o cortejo se formou;  
585 todo o povo extasiado

---

<sup>24</sup> Petrolina: localidad del estado de Pernambuco.

<sup>25</sup> *sepultur*, en el impreso original.

<sup>26</sup> *tristesa*, en el original.



naquela hora ficou;  
o bispo de Garanhuns  
à sepultura baixou.

590 São quatro que lá estão  
sepultados no altar,  
os restos de suas vidas  
consumidas sem cessar;  
nos labores pastorais  
seus feitos não de ficar.

595 Passemos do bispo santo  
a um padre criminoso;  
a folha de sua vida  
sempre atesta revoltoso,  
até que chegou o dia  
600 e momento desditoso.

Do crime perpetrado  
no palácio episcopal,  
o padre logo fugiu  
à casa conventual  
605 do mosteiro de são Bento,  
naquela hora fatal.

Meteu o pé e quebrou  
a porta lá do oitão  
e encontrou na saleta,  
610 nessa mesma ocasião,  
o dom prior que pergunta  
desta sua aflição.

Com um ar de desespero:  
“A tragédia consumei;  
615 esse bispo lá em baixo  
com três tiros já matei;

não estou arrependido  
do ato que patriquei”.

620 Correndo foi à capela,  
mas não foi pedir perdão;  
grande raiva conduzia  
no maldoso coração:  
a vingança foi pedir  
pela sua suspensão.

625-690 [.....]<sup>27</sup>

“Onde a força de direito  
um dia se vê cessar  
vem o direito da força  
que age sem vacilar,  
695 destruindo o que queria  
meu direito aniquilar”.

O padre fez alegar  
perseguições que sofreu  
do bispo diocesano  
700 que ação lhe promoveu  
de tomar-lhe a paróquia  
suas ordens suspendeu.

Diante do delegado  
o padre fez vacilar  
705 com o seu depoimento,  
fazendo tergiversar  
as palavras que dizia  
seu ato justificar.

---

<sup>27</sup> Faltan las páginas 22 y 23 del impreso o de la fotocopia. La laguna corresponde al intervalo que media entre el momento en que el padre Hosana se refugia en sagrado y el interrogatorio del delegado en el tribunal.

O delegado pergunta  
710 como usara seu direito:  
—Usei direito da força  
e não houve outro geito,  
senão detonar três tiros  
em meu almoz lá no peito.

715 —Foi só ou acompanhado?,  
continua a perguntar.  
—Eu não sei lhe responder,  
disse o padre sem parar.  
—Seu revólver tinha balas?  
720 —Meia dúzia fiz botar.

—Quem deflagrou essas balas?  
—Penso que foi um alguém.  
—Com quem foi ter a palácio?  
—Comigo não foi ninguém.  
725 —Quem atendeu na chegada?  
—O bispo que logo vem.

—Emprestou a sua arma?  
—A ninguém a emprestei.  
—Em quem detonou as balas?  
730 —No bispo que já matei.  
—Que direito o assistiu?  
—Da força que me vinguei.

Padre Hosana na prisão  
quer um livro publicar;  
735 com a venda do trabalho  
advogado pagar  
as despesas do processo;  
da prisão se vê livrar.

740 “São memórias, disse ele,  
de coisa que foi passada

nos grandes transes da vida  
desta vida amargurada”.  
Sua obra está escrita,  
só falta ser publicada.

745 Que obrinha vai sair!,  
minada de heresia,  
insultos e impropérios  
contra o bispo que dizia  
“Perdoado o padre Hosana”,  
750 na hora quando morria.

Por duzentos mil cruzeiros  
fez defeza contratar;  
em pagamentos também  
pretende se desferrar  
755 da empresa que tomou,  
esperando se livrar.

A justiça encerrou  
o inquérito preparado;  
aguardemos pelo júri  
760 no tempo que for marcado;  
se esta vir a falhar,  
na de Deus já foi julgado.

Voltemos mais uma vez  
ao bispo martirizado,<sup>28</sup>  
765 pelo belo documento  
que na vida foi deixado,  
seu heroísmo ficou  
no mundo perpetuado.

---

<sup>28</sup> *ves* y *martirisado*, en el original; *ves* también en el verso 849.

O testamento que fez  
770 isto prova muito bem:  
como um homem generoso  
não se apega no que tem,  
mas o acha preparado  
se a morte logo vem.

775 “Em nome de Deus, declaro  
que um dia fui nascido  
na pobreza<sup>29</sup> da família,  
ou onde fui assistido;  
morrendo não deixo nada  
780 do tempo que foi vivido.

“Peço seja devolvida  
a minha cruz peitoral  
à paróquia de Santana;  
a justiça seja igual:  
785 o meu anel de pastor,  
seminário de Sobral.

“Ao museu diocesano  
de Oeiras também sejam  
entregues cruz e anel;<sup>30</sup>  
790 as mitras também estejam:  
com o vácúlo pastoral,  
conforme quero se vejam.

“Fátima, nossa senhora,  
a meu pai se dê também;  
795 meu relógio, crucifixo,  
os meus terços logo vêm,

---

<sup>29</sup> Dice *pobresa*.

<sup>30</sup> Santana, Sobral, Oeiras: localidades del estado de Pernambuco.

a meus irmãos entregar,  
a minha ordem já têm.

800 “À diocese pertence  
tudo o que tem o meu nome;  
o que ficou lá no cofre  
o seminário consome;  
nada mais quero deixar  
pra que nada ninguém tome.

805 “Alimentei esperança  
de sem dinheiro viver;  
a ninguém as minhas contas  
nada restam a dever;  
sem pecados na minh’alma  
810 um dia quero morrer.

“Desde já, eu bem aceito  
como acima ficou dito,  
a qualquer hora morrer;  
de alma, tranquilo fico.  
815 De Jesus servo fiel,  
dom Francisco Expedito”.

Foi este segundo caso  
que no mundo apareceu,  
o padre matar o bispo;  
820 agora se escreveu  
na história universal:  
a terra toda tremeu.

Os inimigos da fé  
já querem se aproveitar;  
825 a Igreja de Jesus  
eles querem acusar;

pelo fato ocorrido  
todos vão se comunar.

830 Quem sabe se o bispo santo  
não vai ter acusações  
por aqueles filiados  
nessa seita dos mações,  
favorecendo o padre  
nos seus erros e paixões.

835 Este fato acontecido  
o próprio Deus permitiu;  
a Igreja, que divina,  
sua glória previniu  
ao mártir reconhecido  
840 nessa hora que partiu.

A Igreja tem missão  
de amor e caridade,  
é divina, infalível,  
é humana na verdade;  
845 em tudo olha primeiro  
a maior felicidade.

A missão do padre tem  
de todos poder salvar;  
o bispo [por]<sup>31</sup> sua vez  
850 o poder de governar,  
ensinando, corrigindo,  
até penas aplicar.

A Igreja que perdeu  
de um padre revoltoso?

---

<sup>31</sup> *pro*, en el original.

855 Foi um ramo que caiu  
do arvoredo frondoso;  
com ele não conta mais,  
só no dia tenebroso.

860 De que vale um galho sêco  
da videira que ficou  
unida pelos seus ramos;  
a Cristo continuou  
a obra da salvação  
que nesse mundo ficou.

865 Na pessoa desse padre  
o humano fracassou;  
o divino permanece  
no bispo que perdoou;  
a justiça que condene  
870 o profano que ficou.

Um ato desajustado  
de um padre criminoso  
não desfaz da santa Igreja  
o mistério tão ditoso  
875 da salvação deste mundo,  
deste mundo revoltoso.

O padre poucos perderam,  
o mundo um mártir ganhou;  
no céu um santo a mais  
880 que da terra se elevou:  
o senhor dom Expedito,  
que a glória arrebatou.

O Brasil espera ter  
este santo no altar,  
885 este bispo que sentiu



sua vida terminar  
como Cristo, pel sangue  
copioso a derramar.

890 Eis a prova da Igreja,  
a missão que ela tem:  
na terra fazer o santos,  
condenando o mal que vem;  
essa marcha gloriosa  
inimigos não detém.

895 Do senhor bispo a memória  
será sempre repe[t]ida;<sup>32</sup>  
de virtudes sempre foi  
nesse mundo sua vida,  
mas a vida desse padre  
900 de nós será esquecida.

Quero agora terminar:  
o que tinha já narrei;  
quera<sup>33</sup> Deus me predoar  
se verdade não contei;  
905 que rogue por todos nós  
o bispo que tanto amei.

*Escrito por um diocesano.  
Agosto de 1957.*

---

<sup>32</sup> *repedida*, en el original.

<sup>33</sup> *queira*, en el original.